

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Amen, amen.

I say to you, unless a grain of wheat falls to the ground and dies, it remains just a grain of wheat; but if it dies, it produces much fruit.

John 12:24

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Huy, or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM	SATURDAY, March 16 Rosary
4:00 PM	Geraldine Gello - Anniversary † Vinny Pintone †
9:00 AM	SUNDAY, March 17 Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
7:00 AM	MONDAY, March 18 Rosary
7:00 AM	TUESDAY, March 19 Mary T. Hardy † Luigi DiSisto Family †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae & Maria †
7:00 AM	WEDNESDAY, March 20 Rev. Dennis Dever 6 th Anniversary †
7:00 PM	Maria Nguyễn Thị Khõa †
7:00 AM	THURSDAY, March 21 Elisa Stewart †
7:00 PM	Đaminh Trần V. Hạnh †
7:00 AM	FRIDAY, March 22 Rolanda Spinale †
7:00 PM	Maria Di Sa †
7:00 AM	SATURDAY, March 23 Rosary
4:00 PM	Giuseppe & Luigi Gelormini † Giovanni & Enrichetta LoPriore † Aldo & Donna Ghiloni † Caroline DeMonte †
9:00 AM	SUNDAY, March 24 Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Nastro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John, Christine and Anne Kissinger.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

1. XUÂN GIÁP THÌN - LUNAR NEW YEAR 2024:

Cha và Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn mọi hy sinh, lòng quảng đại đóng góp của toàn thể quý vị nhân dịp mừng Xuân Giáp Thìn 2024, dưới đây là tổng thu/chi tài chánh Giáo Xứ đã ghi nhận trong dịp Tết vừa qua:

	Tết Giáp Thìn (Lunar New Year)	Bánh Chưng (Rice Cake)
Thu / Revenues	\$10,860.00	\$16,500.00
Chi / Expense	\$14,156.67	\$4,036.61

Đặc biệt cảm ơn tới các anh trong ban LMĐT và quý vị tới gói 825 bánh chưng, ban ẩm thực chuẩn bị trên dưới 750 phần ăn cho sẵn vào hộp thật chu đáo, ban trang trí và toàn thể các ban đóng góp những tiết mục Xuân đề Giáo Xứ tăng thêm phần tâm tình thương yêu và hòa thuận trong bầu khí đón Xuân. Giáo Xứ cũng xin ghi nhận những tấm lòng hảo tâm của các gia đình qua hiện kim và các giải thưởng xổ số đã tặng lại cho Giáo Xứ. Nguyên xin Chúa Thánh Thần luôn tuôn đổ nhiều ơn lành xuống cho toàn thể quý vị.

Thanks to the entire parish community for their hard work, creativity and positive energy in celebrating the Lunar New Year. Above is our collections and expenses for the event. It was especially impressive to see everyone pulling together and contributing to the collective effort - kudos to the Sacred Heart Alliance group, food court volunteers and everyone involved making 825 rice cakes, give and take 750 take out containers for food. Also to the decoration team, Dragon Dance team and all excellent performers; very amazing work! Further more, we received some donations and raffle prizes back to the parish during the celebration of the Lunar New Year event. Thanks again for your ongoing support and contribution to our parish. May the Lord bless you and keep you.

2. TRAO HỌC BỔNG 2024 - THE JOSEPHINE PERRIELO SCHOLARSHIP FUND



Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên hân hoan trao quỹ học bổng lần đầu tiên nhằm tạo cơ hội cho các em lớp 12 (ra trường trung học trong năm 2024) tiếp tục đại học với các điều kiện sau:

- Gia đình là thành viên của giáo xứ.
- Có học lực xuất sắc và hạnh kiểm tốt.
- Tham gia sinh hoạt tại giáo xứ.

Chương trình này được bảo trợ do quỹ học bổng Josephine Perriello. Học bổng tổng cộng có 4 giải, đồng giải \$3,000.00 cho mỗi học bổng.

Hạn chót nộp đơn ngày 15 tháng 4 năm 2024. Quét mã QR để tải đơn học bổng và theo sự hướng dẫn. Xin liên lạc secretarystclement@outlook.com hoặc 781-396-3922 nếu có câu hỏi.

We are very happy to announce that this year we are able to award The Josephine Perriello Scholarship to four high school students. Thanks to our beloved deceased parishioner, Mrs. Josephine Perriello. To qualify you have to meet these requirements:

- Family is a member of our parish
- Academic merits and Civility
- Involvement with our Church activities

*The Scholarship Program is sponsored by The Josephine Perriello Scholarship Fund. There will be four awards of \$3,000.00 each. **Deadline to submit scholarship application and essay is 4/15/2024.** Please scan the QR code for detailed information. If you have any question, please contact the office: secretarystclement@outlook.com. Or 781-396-3922 if you have any questions.*

PLEASE PRAY

for the souls of
Elisa Stewart
Rolanda Spinale

whose funerals were celebrated last week.



ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

NGẮM ĐÀNG THÁNH GIÁ
STATION OF THE CROSS



- ◆ 7:30 a.m. Every Friday during Lent
- ◆ 6:30 p.m. Mỗi thứ Sáu hàng tuần trong mùa Chay

TÌNH TÂM & HÒA GIẢI – CONFESSION

Ngày 17 Tháng 3 năm 2024

- **Tình Tâm:** 5:00 p.m. tới 6:30 p.m.
(với Cha Toma Nguyễn Hoàng Duy)
- **Xung Tội:** 6:30 p.m. - 8:30 p.m.
(với nhiều cha ngồi tòa)

CONFESSION: March 17th @ 6:30 p.m. - 8:30 p.m.

EASTER EGG HUNT



Xin quý phụ huynh đưa các con em tới chung vui buổi săn trứng Phục Sinh do đoàn TNTT Kitô Vua tổ chức.

SUNDAY, March 24, 2024
9:00 am - 11:00 am

Please don't forget to bring the children to the Church for the Easter Egg Hunt on the date above.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

GIỌT LỆ SẦU

Lãng Tử

ĐK: Lạy Chúa (bao năm lưu lạc) nay con về đây, con quỳ đây xin Chúa thứ tha.

1. Con đã say mê trong bước đường lầm. Nay con quyết tâm : quay gót trở về.
2. Con đã đi sâu trong chôn bụi đời. Nay con Chúa ơi mi đắm lệ sầu.

THÁNH VỊNH 50

Thái Nguyên

ĐK: Ôi thân lạy Chúa, xin Ngài hãy ban cho con trái tim yêu thương sạch trong.

GIUSE XÓM NHỎ

Phạm Đ. Nhu

ĐK: Giuse trong xóm nhỏ lao động thuở xưa, miền Na-da-rét Thánh Gia Người vui sống. Nêu gương cho tất cả gia đình cần lao. Tình yêu tha thiết với cảnh đời đơn nghèo.

1. Cho người cha biết sống nhân ái quên mình. Biết nêu gương sáng chôn gia đình. Dù bao phong trần lòng được luôn sướng vui. Vững tay đưa thuyền qua sóng đời.
2. Cho người mẹ biết giữ hạnh phúc gia đình. Sống vui trong chí hướng trung thành. Nhiệt tâm giáo dục đoàn trẻ thơ đầu yêu. Lớn lên trong tình yêu Chúa Trời.
3. Cho đoàn thơ ấu biết tôn kính vâng lời. Biết noi gương mến Chúa yêu người. Hôn luôn giữ gìn được màu hoa trắng trong. Xứng nên ngôi đền Chúa Thánh Thần.

CATHOLIC APPEAL - QUỸ NIÊN LIỄM



Hàng năm TGP Boston kêu gọi quỹ Niên Liễm nhằm phục vụ cho những mục vụ trong TGP từ những chương trình tuyên úy bệnh viện cho đến ơn gọi và mục vụ cho giới trẻ... Con số chỉ tiêu của giáo xứ chúng ta trong năm 2024 là **\$21,575.00**. Tuy con số không nhỏ nhưng với tấm lòng hảo tâm của quý vị, chúng con tin rằng đây không phải là vấn đề nan giải cho giáo xứ. Giáo xứ xin tri ân tới những tâm lòng quảng đại của quý vị.

Catholics throughout the Archdiocese are asked to support their parish and the ministries of the Archdiocese through the Catholic Appeal. Because of our generous parishioners here at Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church, last year's Catholic Appeal was a huge success. Your gift helps put faith into action in countless and far-reaching ways. Let's try to reach our goal of \$21,575.00 again this year. We hope that you will respond generously by pick up an envelope, scan the QR code or visiting www.bostoncatholicappeal.org/donate-now to make a donation. Thank you!



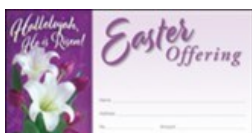
COLLECTIONS



Offering	\$ 4,682.00
Donation	\$ 670.00
Total	\$ 5,352.00

Thank you for your generosity.

EASTER FLOWER - HOA PHỤC SINH



Easter envelopes are available for any one who wants to donate Easter flowers in memory of your loved ones. You can place the envelope in the collection basket by March 25. Thank you!

Để tưởng nhớ tới các linh hồn thân yêu và cũng để ủng hộ hoa cho ngày đại lễ Phục Sinh. Giáo xứ có những phong bì được đặt phía sau nhà thờ, xin vui lòng viết rõ tên và tên thánh của người thân mà chúng ta muôn cầu nguyện cách riêng và gói vào rô quỳen góp mỗi tuần cho tới hết ngày 25 tháng 3. Xin cảm ơn.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of February in loving memory of the **Christy Christo** given by his wife family.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR—



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



PLUMBING & HEATING
781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsbodyshop.com



Psychiatric Services for Children & Adults
833-394-7998 / www.abcmmedical.com



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

A Help Button Should Go Where You Go!

"Hello, this is MobileHelp. How may I assist you?"



Unlike "stay-at-home" emergency systems MobileHelp protects you:

Places where your Help Button will work	MobileHelp	Traditional Help Buttons
At Home	✓	✓
On a Walk	✓	✗
On Vacation	✓	✗
At the Park	✓	✗
Shopping	✓	✗

GET OUR SPECIAL OFFER NOW:

- ✓ FREE EXPEDITED SHIPPING*
- ✓ FREE ONE MONTH SERVICE*
- ✓ 50% OFF AUTO FALL DETECT*
- ✓ plus FREE EQUIPMENT TO USE!



MobileHelp Features:

- Simple one-button operation
- Affordable service
- Amplified 2-way voice communication
- 24/7 access to U.S. based emergency operators
- GPS location detection
- Available Nationwide

OUR BEST OFFER EVER!
From **\$19.95***



1-855-444-3698



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Licensed

20+ Years

William P. Norris, E.A.

Accountant & Tax Expert

• Individual • Corporate • Trusts • Partnerships

978-807-3260

BNorrisEA@Comcast.Net

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38



WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

PROTECT WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

REQUEST A FREE QUOTE

CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE

(617) 841-4985



FREE
7-Year Extended Warranty*
A \$735 Value!

GENERAC

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

The Bath or Shower You've Always Wanted IN AS LITTLE AS A DAY



\$1000 OFF*

AND

No Payments & No Interest For 18 Months*

OFFER EXPIRES 3/31/2024

BCI BATH & SHOWER

CALL NOW **(844) 300-2419**

*Includes product and labor; bathtub, shower or walk-in tub and wall surround. This promotion cannot be combined with any other offer. Other restrictions may apply. This offer expires 3/31/24. Each dealership is independently owned and operated. **Third party financing is available for those customers who qualify. See your dealer for details. ©2024 BCI Acrylic, Inc.